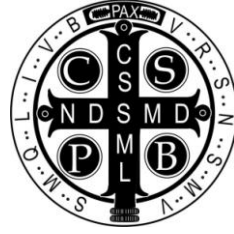




**ORA
ET LABORA**



GIÁNG SINH

2015

CHRISTMAS



EMMANUEL!!!

THIÊN CHÚA Ở GIỮA CHÚNG TA

Đan Viện Biển Đức Thiên Tâm xin mừng Lễ Giáng Sinh đến Quý Vị và gia đình. Nguyên xin Chúa Hải Đồng Giêsu giáng muôn ơn phúc bởi trời xuống trên gia đình Quý Vị được tràn ngập niềm vui ơn cứu độ và ơn bình an đích thực!

Trước thềm Năm Mới 2016, Đan Viện kính chúc gia đình Quý Vị được An Khang và Thịnh Vượng!

GOD IS WITH US

The Benedictine Monastery of Thien Tam wishes you a very Merry Christmas! May the Holy Child Jesus grant you and your family heavenly graces that you may be filled with joy of God's salvation and true peace!

We also wish you a HAPPY and PROSPEROUS NEW YEAR 2016!

Quý Vị kính mến,

Con xin được phép đại diện các cha các thầy gửi lời chào thân ái trong Chúa Ki-tô đến Quý Vị và gia đình!

Đã vài năm nay, cá nhân con thao thức ra mắt bản thông tin trình bày cùng Quý Vị những tin tức của đan viện. Đây là lần đầu tiên, chúng con xin được phép gửi đến tay Quý Vị bản thông tin của đan viện. Trong bản thông tin, chúng con cũng có một phần bằng Anh ngữ, kính xin Quý Vị thông cảm.

Quý Vị là những ân nhân, thân nhân, hội viên Hội Bảo Trợ 'Gia Đình Thiên Tâm', và là bạn hữu của đan viện cũng cần được biết những thông tin căn bản về đan viện. Cộng đoàn chúng con được thành lập hơn sáu năm nay, và được Thiên Chúa chúc phúc ban cho muôn vàn hồng ân, nhờ lời chuyển cầu đặc lực của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse, và Thánh tổ phụ Biển Đức.

Với những nỗ lực trong giai đoạn thành lập đan viện, chúng con cố gắng sống đời sống đan tu Biển Đức, theo tôn chỉ "Nguyện Cầu và Lao Động" (*Ora et Labora*). Chúng con dâng Thánh Lễ và cầu nguyện hằng ngày cho Giáo Hội và cho thế giới. 'Vạn sự khởi đầu nan', nên chắc chắn chúng con cũng còn phải gặp

Dear Friends,

On behalf of the Brothers, I would like to greet you and your family in the love of Christ!

Over the last few years, I have always wanted to send out a newsletter to you about our monastery. This is our first issue – I hope it is informative.

You are our benefactors, friends, and members of the 'Thien Tam Family'. We were founded six years ago, and we have experienced God's blessing abundantly, through the intercession of Our Lady Mary, St. Joseph, and our holy father Benedict.

At this point and since the founding of our monastery, we try to live monastic life according to the Benedictine tradition and the Rule of St. Benedict: ORA ET LABORA – "Prayer and Work". We offer the Holy Eucharist and each day we pray the Divine Office for the Church and the whole world. In Vietnamese we have an expression, which means 'it is the first step that counts', we have to face the realities and difficulties of our monastic life, but we trust in God's divine providence.

Again, it is the first time we have issued a

những khó khăn trước mắt. Tuy nhiên, chúng con phó dâng trong sự quan phòng yêu thương của Thiên Chúa.

Một lần nữa chúng con xin ra mắt lần đầu bản thông tin của đan viện. Chúng con kính chúc toàn thể Quý Vị và gia đình luôn được dồi dào sức khỏe và ơn bình an của Chúa!

newsletter. We wish you and your family good health and God's peace!

In Christ,

Fr. Dominic Hanh Nguyen, OSB

XÂY DỰNG

Năm 2015 này đan viện cũng đang thực hiện một số công trình cho NGÀY THÁNH THỂ nói chung. Các công trình đã được thi công từ cuối tháng 9: 'NHÀ THÁNH THỂ'; Hội Trường số 2; Đàng Thánh Giá.

Đan Viện xin chân thành tri ân đến tất cả quý ân nhân đóng góp vào hai dịp gây quỹ cho công trình xây dựng 'NHÀ THÁNH THỂ': (1) ngày 6 tháng 9 tại Nhà Hàng Thanh Thanh, Arlington, TX, và (2) ngày 6 tháng 12 tại Nhà Hàng Maxim, Richardson, TX. Đan Viện xin được bày tỏ lòng cảm kích sâu xa trước những tấm lòng quảng đại của Quý Vị.

CÁM ƠN

Đan Viện xin ghi ơn tất cả sự đóng góp của tất cả Quý Vị, bằng nhiều hình thức khác nhau. Trong năm 2015 này, Quý Vị đã ủng hộ vào những dịp khác nhau giúp

CONSTRUCTION

This year 2015 we are starting three construction projects for the 'Blessed Sacrament Day'. These projects were started at the end of September: Eucharistic Center; Pavilion #2; Stations of the Cross.

We would like to express our gratitude to all those who contributed at the two fundraising dinners for the 'Eucharistic Center' project: (1) Sept. 6 at Thanh Thanh Restaurant, Arlington, TX; (2) Dec. 6 at Maxim Restaurant, Richardson, TX. We sincerely appreciate your generosity and kindness to us.

THANK YOU

We would like to express our thanks to all of you who donated to us this past year. This year you have contributed to us at different occasions for our daily

đan viện có thêm kinh phí cho những sinh hoạt và chi tiêu cần thiết. Các cha các thầy cầu nguyện xin Thiên Chúa toàn năng trả công ơn bội hậu cho gia đình Quý Vị, qua lời chuyển cầu đặc lực của Đức Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse, và Thánh Biển Đức!

Để tổng kết năm 2015, khoảng giữa tháng 1/2016, đan viện sẽ gửi thư khai thuế đến từng quý ân nhân đã đóng góp cho năm dưới bốn hình thức: ủng hộ, hội viên, xin lễ, và xin cầu nguyện. Một lần nữa, đan viện không biết lấy gì đáp đền lòng quảng đại của Quý Vị, bằng cách dâng Thánh Lễ và cầu nguyện hằng ngày cho Quý Vị và gia đình.

XIN CẦU NGUYỆN PRAYER REQUEST

Quý Vị có những nhu cầu gì về sức khỏe, công ăn việc làm, xin liên lạc về đan viện.

If you have any needs, please send us your prayer request to us!

expenses. The monks pray to Almighty God to reward you and your loved ones, through the intercession of Our Blessed Virgin Mary, St. Joseph, and St. Benedict!

To close this fiscal year 2015, around middle of January 2016, our monastery will send out a tax letter to all of you who donated this year. Your contributions to us in different areas: donation, members, mass stipends, and prayer request.

Once again, we appreciate your help to us. We promise to offer the Holy Eucharist and our daily prayers for you and your family.

ƠN GỌI / VOCATION

Các bạn trẻ tuổi từ 20-35 muốn tìm hiểu ơn gọi đan tu Biển Đức tại Thiên Tâm xin liên lạc về đan viện.

We accept young men, from 20-35 years old, who wish to search for God in the Benedictine tradition.

Contact information:
Fr. Dominic Hanh Nguyen, OSB
Benedictine Monastery of Thien Tam
13055 SE CR 4271
Kerens, TX 75144

Tel: 903-396-3201 - E-mail: danvienthientam@gmail.com – www.thientamosb.org